

## **SOMMARIO DEL NUMERO 10.1 (aprile 2009)**

### **STUDI E RICERCHE**

Salvatore Soresi e Laura Nota

LA VALUTAZIONE DELL'EFFICACIA E DELLA PRODUTTIVITÀ DEI SERVIZI UNIVERSITARI DI ORIENTAMENTO

Giorgio Sangiorgi

LA GRINZA E LO SFONDO

### **STRUMENTI ED APPLICAZIONI**

Maria Cristina Ginevra

STEREOTIPI E SCELTE SCOLASTICO-PROFESSIONALI

### **RASSEGNA INTERNAZIONALE**

Maya E. O'Neil, Ellen H. McWhirter e Alison Cerezo

L'IDENTITÀ TRANSESSUALE NELLA PSICOLOGIA DELL'ORIENTAMENTO PROFESSIONALE: IMPLICAZIONI PER LA RICERCA, LA PRATICA E LA POLITICA SOCIALE

### **SELEZIONE DI RIVISTE INTERNAZIONALI: INTERNATIONAL JOURNAL OF STRESS MANAGEMENT**

a cura di Maria Cristina Ginevra

### **CONVEGNI INTERNAZIONALI**

a cura di Lea Ferrari

**RECENSIONI**

---

#### **La valutazione dell'efficacia e della produttività dei servizi universitari di orientamento / Evaluation of efficacy and productivity of career-related services provided by universities**

Salvatore Soresi e Laura Nota

*LaRIOS (Laboratorio di Ricerca ed Intervento per l'Orientamento alle Scelte), Università di Padova*

#### **RIASSUNTO**

Con questo contributo si vuole cominciare ad approfondire il tema della valutazione dei servizi di orientamento che si realizzano nel sistema universitario. I contributi a questo riguardo saranno tre, uno per ogni numero della rivista del 2009. Con questo primo lavoro verranno presi in esame i motivi per cui risulta importante parlare di valutazione, di tipo scientifico, deontologico ed economico, e ciò che varrebbe la pena sottoporre a controllo, sia in termini di effetti che di processo, che di relazione fra obiettivi, risultati e qualità dei servizi. Verrà affrontato anche il tema dell'efficacia, delle diverse definizioni della stessa e delle diverse condizioni utili a facilitarne le operazioni di valutazione, per concludere con una specifica attenzione al concetto di produttività e alle modalità utili per prenderla in esame.

#### **SUMMARY**

The aim of the present contribution is to start studying in-depth the evaluation of career services provided by universities. There will be three contributions, one for each issue of the 2009 Journal. This first research work will focus on the reasons why it is important to talk about evaluation – from the scientific, deontological and economic point of view – and what should actually be controlled, both in terms of effects and process, and of relations between goals, results and service quality. Self-efficacy, its different definitions and the diverse conditions useful to facilitate evaluation will also be examined. To conclude, special attention will be paid to the concept of productivity and the useful ways to take it into examination.

**Keywords:** career services, university, evaluation of efficacy

---

#### **La grinza e lo sfondo / The wrinkle and the background**

Giorgio Sangiorgi

*Dip. di Psicologia delle Organizzazioni e di Psicologia dell'Orientamento, Università degli Studi di Cagliari; SIO – Società Italiana per l'Orientamento*

## **RIASSUNTO**

La soggettività è un problema di differenziazione dallo sfondo. In rapporto a parametri oggettivi, la normalità è lo sfondo, mentre le ali rappresentano la diversità. Al contrario, in rapporto a parametri soggettivi, la normalità è repressione, mentre le ali sono individualità, caratterizzazione personale. Lo sfondo è una dimensione sociale ed individuale, verso la quale tendiamo a causa di pregiudizi e stereotipi, della denegazione delle differenze, della repressione dei sentimenti e delle aspirazioni, mentre il compito del counselor è far emergere la diversità – la grinza. Per la maggior parte del tempo, delle persone e del territorio, la vita è stata ed è ancora rispondere a bisogni primari ed alle necessità che il contesto propone. E dunque, senza scelta, senza possibilità di investimento, senza creatività. E allora, come può l'orientamento aiutarle? Questo è il vero sfondo con il quale i nostri Paesi "diversi" debbono confrontarsi, prendendo atto che la rimozione del problema alimenta il consolidarsi di un potenziale di aggressività che non sarà facile gestire ed indirizzare al lavoro, alla cooperazione, al cambiamento. Questa è oggi forse la principale sfida per l'orientamento e per la psicologia applicata.

## **SUMMARY**

Subjectivity is a problem of differentiation from a background. In connection with objective-quantitative parameters, normality, as represented in a Gaussian curve, is the background while its tails represent "diversity". In connection with subjective parameters, normality is repression, while its tails is called individuality, personal characterization. The background is a social and individual dimension, to which we tend to stick because of the impact of several factors: prejudices and stereotypes; the denial of differences; censorship of aspirations; the so-called politically correct; the repression of feelings and aggressiveness; the splits that make possible the ex-sistence of total institutions, together with "groups of the different ones". Up to this point, we have dealt with those customers whom live in a narrow number of western countries and that belong to social bands strata very far from poverty. But which are the choices that the majority of the world population will have to take in the future? And, therefore, how career counselling can help them? For the greater part of the persons, with the exception of those who belong to the high classes, and for the greater part of the world, with the exception of the western world, life has been and still is devoted to answer to those needs and necessities that the context proposes: without any real choice. There is a great inequality between those who have the possibility to choose and to manifest their own specificity, and those who seem to be predestined, whose choices are just choices forced upon them, which spring from poverty, ignorance, lack of elementary resources, or diseases, and that have no choice. For those who have the future behind them, "our" career counselling does not help. It is necessary, instead, that, assuming an explicit political responsibility, our career counseling "learns" how to take action also upon the contexts-level, which is a mandatory passage in order to give a true service to all persons.

**Keywords:** guidance, diversity, culture

---

## **Stereotipi e scelte scolastico-professionali / Stereotypes and school-career choices**

Maria Cristina Ginevra

*Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università di Cassino*

## **RIASSUNTO**

Gli stereotipi di genere e professionali possono incidere in modo significativo sullo sviluppo professionale delle persone, riducendo la gamma delle opzioni professionali potenzialmente considerabili. Tutto questo penalizza soprattutto le donne poiché si trovano spesso a scegliere tra un range di occupazioni più ristretto e con minore prestigio sociale, minore retribuzione e prospettiva di carriera, rispetto agli uomini. Dopo una analisi degli stereotipi di genere nell'ambito della matematica e della loro relazione con la percezione di competenza delle donne, verrà presa in esame la relazione fra stereotipi e scelte professionali, descritti alcuni strumenti e procedure utili alla individuazione di modalità stereotipate di pensare alle professioni e forniti una serie di suggerimenti utili per l'intervento.

## **SUMMARY**

Professional and gender stereotypes can significantly affect people's professional development and thus reduce the range of professional options they may otherwise consider. This especially damages women, who often find they have to choose within a more restricted and less socially prestigious range of occupations, with lower wages and fewer career opportunities compared with men. First, an analysis will be carried out on gender stereotypes in the field of mathematics and on their relationship with women's perception of competence. Then, the work will examine the relationship between stereotypes and career choices, describe some instruments and procedures to detect stereotypical ways of considering occupations, and provide suggestions useful for interventions.

**Keywords:** gender stereotypes, school-career choices, women's career development

---

**L'identità transessuale nella psicologia dell'orientamento professionale: implicazioni per la ricerca, la pratica e la politica sociale / Transgender identities and gender variance in vocational psychology: recommendations for practice, social advocacy, and research**

Maya Elin O'Neil, Ellen H. McWhirter e Alison Cerezo

*University of Oregon*

**RIASSUNTO**

Pratiche efficaci di career counseling per individui transessuali devono essere ancora sviluppate a causa del fatto che queste persone sono poche per compiere ricerche approfondite, per la mancanza di finanziamenti e di operatori/professionisti con formazione ed esperienza specifica. Nell'articolo viene descritto lo status della ricerca e della pratica rispetto alla popolazione di individui transessuali. Sono presentate definizioni e terminologia, questioni professionali e situazioni che possono incontrare i professionisti dell'orientamento che lavorano con individui transessuali. Infine, sono discusse le implicazioni per la ricerca, la pratica e la politica sociale.

**SUMMARY**

Effective practices for career counseling with gender variant individuals have yet to be identified for reasons that may include perceptions that the population is too small to warrant in-depth research, lack of funding for such efforts, and practitioners' lack of training and experience with transgender concerns. In this article, we describe the status of research and practice with respect to gender variant individuals. Definitions and terminology, vocational and workplace concerns, and vignettes of vocational and workrelated situations that career counseling professionals may encounter when working with gender variant individuals are presented. Recommendations for practice, social advocacy, and future research are provided.

**Keywords:**transgender, gender identity, vocational psychology, career counseling